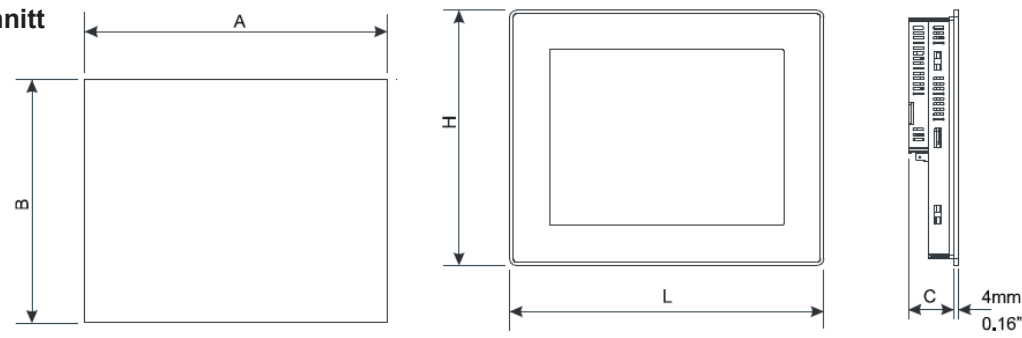


en Dimensions - Cut out
de Abmessungen - Einbauausschnitt
es Dimensiones - Sección
fr Dimensiones - Découpe
it Dimensioni - Forature
sv Dimension - Håltagning
zh 尺寸 - 开孔尺寸
ru Размеры - Вырез



	A	B	C	H	L	CSD	CSD2
CP650-x, CP650-WEB-x	276 mm / 10.86"	221 mm / 08.70"	42 mm / 01.65"	232 mm / 09.13"	287 mm / 11.30"	400 mm / 15.74"	250 mm / 09.84"
CP660-x, CP660-WEB-x	326 mm / 09.30"	256 mm / 10.10"	42 mm / 01.65"	267 mm / 10.51"	337 mm / 13.26"	500 mm / 19.68"	300 mm / 11.81"
CP675-x, CP675-WEB-x	381 mm / 15.00"	296 mm / 11.65"	46 mm / 01.82"	307 mm / 12.10"	392 mm / 15.43"	650 mm / 25.60"	400 mm / 15.74"

CSD

en Minimum Compass Safe Distance of standard compass
de Minimaler Sicherheitsabstand vom Norm-Kompass
es Distancia mínima de seguridad de la brújula
fr Distance minimale de sécurité du compas
it Minima distanza di sicurezza dalla bussola standard
sv Minimalt säkerhetsavstånd till standard compass
zh 安装基本型指南针的最小距离
ru Минимальное безопасное расстояние для стандартного компаса

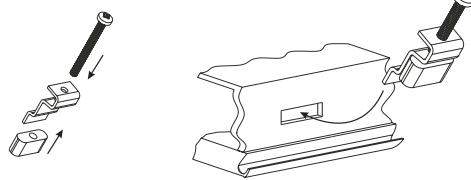
CSD2

en Minimum Compass Safe Distance of steering compass, s-tandby steering compass, emergency compass
de Minimaler Sicherheitsabstand vom Steuerstand-Kompass, Standby-Kompass, Notfall-Kompass
es Distancia mínima de seguridad desde el compás, el compás de espera, brújula de emergencia
fr La distance minimale de sécurité du compas, compas stand-by, boussole de secours
it Minima distanza di sicurezza dalla bussola di rotta, bussola standby, bussola di emergenza
sv Minimalt säkerhetsavstånd till „styr-kompass“, „standby styr-kompass“, „nöd-kompass“
zh 安装指点指南针, 备用指点指南针, 紧急指南针的最小安全距离
ru Минимальное безопасное расстояние для рулевого компаса, резервного компаса, аварийного компаса

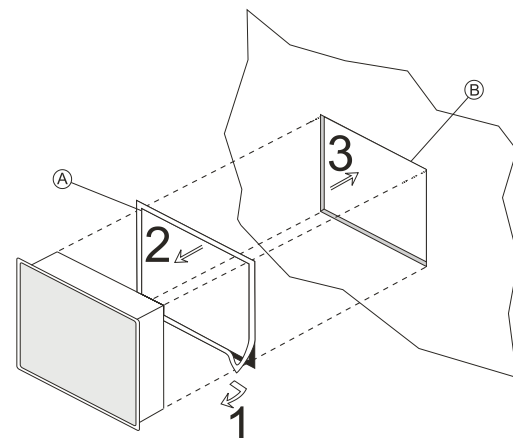
en Fixing bracket
de Befestigung
es Piezas de sujeción
fr Monter et serrer les étriers
it Fissaggio supporti
sv Monterings klammer
zh 固定托架
rus Монтажная скоба



en ATTENTION!
Screw each fixing screw until the bezel corner gets in contact with the panel.
de ACHTUNG!
Verschrauben sie jede der Schrauben bis die Ecken des Rahmens auf dem Panel aufliegen.
es ¡CUIDADO!
Aprete cada tornillo de fijación hasta que la esquina del ángulo entre en contacto con el panel.
fr ATTENTION!
La visse sera fixée lorsque la tête de celle-ci sera en contact avec l'afficheur.
it ATTENZIONE!
Avvitare ogni vite di fissaggio fino a quando l'angolo della cornice poggerà sul pannello.
sv OBSERVERA!
Dra åt varje skruv tills hörnet av ramen kommer att vila på panelen.
zh 注意!
拧紧每个固定螺丝, 直到固定托架与面板牢靠固定。
ru ВНИМАНИЕ!
Закручивайте каждый винт до тех пор, пока угол рамки не коснется панели.



en Applying the gasket
de Verwendung der Dichtung
es Montaje de la junta
fr Appliquer les bordures
it Applicazione guarnizione
sv Montering av packningen
zh 垫圈的使用
rus Использование прокладки



(A) en Gasket
de Dichtung
es Junta
fr Joint
it Guarnizione
sv Packning
zh 垫圈
rus Прокладка

(B) en Installation cut-out
de Einbauausschnitt
es Sección para montaje
fr Decoupe de montage
it Foratura per il montaggio
sv Installations håltagning
zh 安装开孔
rus Установочный вырез

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
zh 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

Manufacturer:
ABB AG
Wallstadter Str. 59
68526 Ladenburg
Germany
Telephone +49 (0) 6221 701-1444
Telefax +49 (0) 6221 701-1382
E-mail plc.support@de.abb.com
nترنت http://www.abb.de/PLC

CP650-x
CP650-WEB-x

CP660-x
CP660-WEB-x

CP675-x
CP675-WEB-x

UK Importer:
ABB Ltd
Daresbury Park
WA4 4BT Cheshire
United Kingdom



en ⚠ Warning!

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

de ⚠ Warnung!

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

zh ⚠ 警告!

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

es ⚠ ¡Advertencia!

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

fr ⚠ Avertissement!

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

ru ⚠ Внимание!

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

it ⚠ Avvertenze!

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

sv ⚠ Varning!

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.



en ATTENTION! Ensure that the power supply has enough power capacity for the operation of the equipment.
de ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung genügend Leistungskapazität für den Betrieb des Gerätes aufweist.
es ¡CUIDADO! Asegúrese que la fuente de alimentación tiene suficiente capacidad para operar con el equipo.
fr ATTENTION! Assurez vous que votre alimentation possède suffisamment de puissance pour le pupitre.
it ATTENZIONE! Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento
sv OBSERVERA! Säkerställ att strömkällan har tillräckligt med kapacitet för drift av utrustningen.
zh 注意! 请确保电源有足够的功率容量以保证设备正常运行。
ru ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что источник питания имеет достаточную мощность для работы оборудования.

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description CP600

German manual: 2CDC 159 006 M01xx
English manual: 2CDC 159 006 M02xx

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

Descripción del sistema CP600

Manual en alemán: 2CDC 159 006 M01xx
Manual en inglés: 2CDC 159 006 M02xx

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza

Descrizione del sistema CP600

Manuale tedesco: 2CDC 159 006 M01xx
Manuale inglese: 2CDC 159 006 M02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Systembeschreibung CP600

Deutsch: 2CDC 159 006 M01xx
Englisch: 2CDC 159 006 M02xx

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Description du système CP600

Manuel allemand: 2CDC 159 006 M01xx
Manuel anglais: 2CDC 159 006 M02xx

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Systembeskrivning CP600

Tysk: 2CDC 159 006 M01xx
Engelsk: 2CDC 159 006 M02xx

zh 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 CP600

德文版使用手册: 2CDC 159 006 M01xx
英文版使用手册: 2CDC 159 006 M02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

Описание системы CP600

Немецкий язык: 2CDC 159 006 M01xx
Английский язык: 2CDC 159 006 M02xx

en xx = sequential version number
de xx = fortlaufende Versionsnummer
es xx = Número de versión secuencial
fr xx = N° de version séquentiel
it xx = Numero di versione sequenziale
sv xx = Löpande versionsnummer
zh xx = 版本序列号
ru xx = последовательный номер версии

en Recycling
it Smaltimento

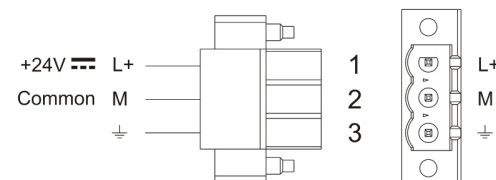
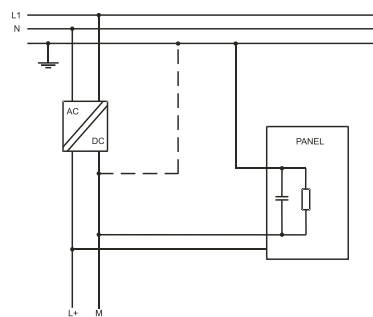
de Entsorgung
sv Avfallshantering

es Eliminación de residuos
zh 清除

fr Recyclage
ru Утилизация отходов



en Power supply
de Spannungsversorgung
es Alimentación de corriente
fr Alimentatio
it Alimentazione
sv Strömförsörjning
zh 供电
ru Питание



en ATTENTION!

Extra low voltage power supply / Limited power source. Don't open the panel rear cover when the power supply is applied.

DC Power Connector, Female - R/C Terminal Blocks (XCFR2), manufactured by Weidmüller Inc., Cat. No. BLZ 5.08, torque 4.5 lb-in.

de ACHTUNG!

Kleinspannung Stromversorgung / Limitierte Stromquelle.

Das Bediengerät nicht unter Spannung öffnen. DC Spannungsklemme, weiblich - R/C Terminal

Block (XCFR2), hergestellt durch Weidmüller Inc., Katalog Nr. BLZ 5.08, Drehmoment 4.5 lb-in.

es ¡CUIDADO!

Fuente de alimentación de extra baja tensión / Tensión limitada. No abra la parte posterior del terminal cuando esté conectado a tensión.

Conector de alimentacion Hembra - R/C Regleta de Tornillos (XCFR2), fabricado por Weidmüller Inc., Cat. No BLZ 5.08, par de apriete 4.5 lb-in.

fr ATTENTION!

Alimentation de voltage extra bas / tension d'alimentation limitée. N'ouvrez pas le couvercle arrière avec le pupitre sous tension.

Alimentateur DC, femelle - Blockages terminales R/C (XCFR2), produit par Weidmüller Inc, Catalogue Nr. BLZ 5.08, couple 4.5 lb-in.

it ATTENZIONE!

Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza / sorgente di potenza limitata. Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati. Connettore di alimentazione, femmina - R/C morsetti (XCFR2), prodotto da Weidmüller Inc, cat. Nr. BLZ 5.08, coppia 4.5 lb-in.

sv OBSERVERA!

Kleinspanning strömförsörjning / begränsad strömkälla. Öppna inte panelens bakre täcklock när produkten är spänningsatt.

Anslutningsplint för sp. matning, hon-kontakt - R/C Anslutningsplint (XCFR2), tillverkare Weidmüller, Katalog nr: BLZ 5.08, moment 4.5 lb-in.

zh 注意 !

外部低压供电/有限功率源。在通电情况下请勿打开面板后盖。外部低压供电/有限功率源。

在通电情况下请勿打开面板后盖。

直流电源连接器，母口 - R/C接线端子 (XCFR2, 由Weidmüller Inc. 制造，样本号BLZ 5.08, 扭矩4.5 lb-in.)

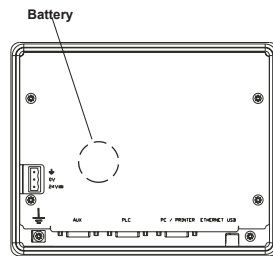
ru ВНИМАНИЕ!

Низковольтное питание / Источник питания соограниченным выходом. Не открывайте заднюю крышку панели при включенном питании.

Разъем питания пост. тока, розетка - клеммы R/C (XCFR2), производство Weidmüller Inc., кат. № BLZ 5.08, момент затяжки 4.5 фунт-сила-дюйм.

en Dispose of batteries
de Batterie-Entsorgung
es Eliminación de la batería
fr Élimination des piles

it Smaltimento della batteria
sv Batteriåtervinning
zh 电池的处理
ru Утилизация батарей



en ATTENTION!

Dispose of batteries according to local regulations.

de ACHTUNG!

Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

es ¡CUIDADO!

Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales.

fr ATTENTION!

Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.

it ATTENZIONE!

Smaltire le batterie rispettando le normative locali.

sv OBSERVERA!

Batteriåtervinning enligt lokala bestämmelser

zh 注意 !

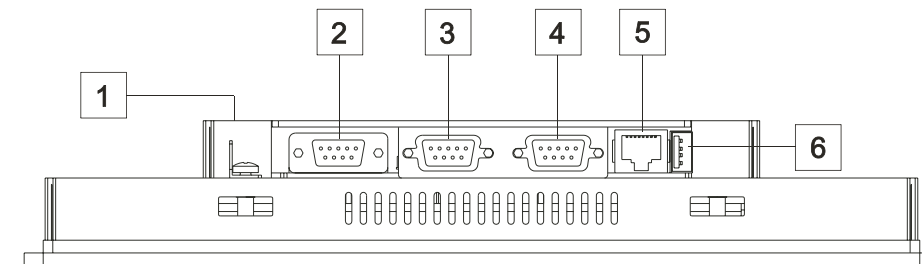
请遵照地方法规来处理电池。

ru ВНИМАНИЕ!

Утилизируйте батареи согласно местным правилам по утилизации.

en Rear view
de Rückansicht
es Vista posterior
fr Face arriere
it Vista posteriore
sv Bakre vy
zh 背视图
ru Вид сзади

CP650-x, CP650-WEB-x
CP660-x, CP660-WEB-x
CP675-x, CP675-WEB-x



- ① Power
- ② Aux Port
- ③ PLC Port - COM1
- ④ PC/Printer Port - COM2
- ⑤ Ethernet Port
- ⑥ USB Port for



en ATTENTION!

All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage).

de ACHTUNG!

Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung).

es ¡CUIDADO!

Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión).

fr ATTENTION!

Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas).

it ATTENZIONE!

Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza).

sv OBSERVERA!

Alla portar är SELV (Safety Extra - Low Voltage)

zh 注意 !

所有接口均为SELV (额定安全低电压)。

ru ВНИМАНИЕ!

Все порты являются SELV (используют безопасное низкое напряжение).

en Connections

de Anschlüsse

es Conexiones

fr Raccordements

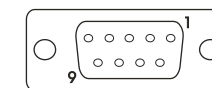
it Collegamenti

sv Anslutningar

zh 接线

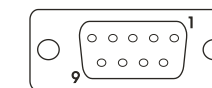
ru Подключения

PLC PORT - COM1



Pin	Description
1	GND
2	
3	TX/CHA-
4	RX/CHB-
5	
6	+5V output
7	CTS/CHB+
8	RTS/CHA+
9	

PC/PRINTER PORT - COM2



Pin	Description
1	GND
2	
3	TX/CHA-
4	RX/CHB-
5	
6	+5V output
7	CTS/CHB+
8	RTS/CHA+
9	

AUX Port:

- en AUX: The functionality depends on the optional communication module which is plugged into the unit.
- de AUX: Die Funktion wird durch ein optionales Kommunikationsmodul definiert, dass in das Bediengerät gesteckt wird.
- es AUX: La utilización depende del módulo de comunicación opcional que se conecte al terminal.
- fr AUX: Le fonctionnement dépend du module de communication supplémentaire connecté.
- it AUX: La sua funzionalita` dipende dal modulo che viene inserito.
- sv AUX: Funktionaliteten beror på vilka options kommunikationsmoduler som pluggas in i enheten.
- zh AUX: 端口的功能取决于插入的通讯模块 (可选择)。
- ru AUX: Функциональные возможности зависят от установленного в устройство коммуникационного модуля.